

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 134 (2008)  
**Heft:** 24: Masse in Bewegung

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PRODUKTE

## OSRAM



Zur Europameisterschaft hat Osram eine Sonderedition seiner Überalllampe »DOT-it« auf den Markt gebracht, die optisch an einen Fussball erinnert. Die nur knapp 7 cm grosse und 70 g schwere Leuchte »DOT-it Classic Football« ist mit drei LED bestückt und kann im Innen- und im Aussenbereich eingesetzt werden. Mit einem kurzen Druck auf die Oberfläche wird die mit Batterien betriebene Leuchte aktiviert, ein Satz Batterien hält dabei bis zu 100 Stunden. Die Intensität des Lichtes lässt sich in drei Stufen dimmen. Zum Austausch der Batterien genügt ein Dreh des Gehäuses. Dank der Klebe- und Klettverschlussseite lässt sich die Leuchte auch auf Textilien wie Fan-Fahnen befestigen.

Osram AG | 8401 Winterthur  
www.osram.ch

## CREABETON

»Delta Bloc« ist ein flexibles Fahrzeugrückhaltesystem aus Betonfertigteilen. Das System eignet sich zum zeitlich begrenzten Schutz von Arbeitsstellen oder als dauerhafte Schutteinrichtung zur Sicherung an Strassen, insbesondere als Mitteltrennung auf Autobahnen. Der modulare Aufbau des Systems ermöglicht die Kombination verschiedener Bauhöhen und Aufhaltestufen. Die erforderlichen kraftschlüssigen Übergänge zwischen den einzelnen Systemen sind ebenfalls erhältlich. Das Herz des Rückhaltesystems ist das durchgehende Zugband im Inneren der Betonfertigteile. Die einzelnen Elemente werden mittels patentierter Kupplung zu einer Art gespannten Gliederkette zusammengeschlossen. Eine Stahlverbindung verläuft auch längs durch die Fertigteile. Es entsteht ein durchgehendes Stahlzugband mit genau errechneter Zugfähigkeit. Dadurch wird die Anprallenergie aufgefangen und ein Durchbrechen des Fahrzeuges verhindert.

Mit dem Rückhaltesystem können Bereiche mit geringen Platzverhältnissen, beispielsweise bei Gegenverkehr, gesichert werden. Zur Absicherung von Brückenbereichen stehen spezielle Brückensysteme zur Verfügung. Die Elemente sind in drei Grössen erhältlich (2 m, 4 m und 6 m) und erlauben so die Verkettung zu geringen Radien.

Ein System besitzt drei wesentliche Elemente: die Abweisfläche, die Umlenkfläche und den Sockel. Bei schweren Anprallereignissen mit grösseren Geschwindigkeiten und Winkeln verhindert die Abweisfläche zusammen mit dem durchgehenden Zugband einen Durchbruch. Die Umlenkfläche hebt das Fahrzeug an, dabei wird Energie umgewandelt, und das gegen das Profil gerichtete Kippmoment wird verkleinert. Die Mehrzahl aller Anfahrten passiert unter kleinen Winkeln bis 10° und/oder mit geringeren Geschwindigkeiten. Dabei wird das Fahrzeug von der Umlenkfläche zurück auf die Fahrbahn gelenkt. Karosserie und Betonfertigteile werden nicht beschädigt. Der Sockel ist konstruktiv erforderlich und dient unter anderem zur Aufnahme der Querentwässerungsöffnungen.

Im Regelfall werden die Elemente lose auf dem Untergrund aufgestellt und lediglich mit der beweglichen Kupplung verbunden. So erhält die fertige Wand begrenzte Bewegungsfreiheit in seitlicher Richtung. Dies bewirkt beim Anprall eines Fahrzeuges einen Energieabbau durch Zurückweichen (Trägheit, Reibung). Für die Insassen des anprallenden Fahrzeuges bedeutet dies eine geringere Verletzungsgefahr und dadurch einen erhöhten Schutz.

CREABETON MATERIAUX AG | 3250 Lyss  
www.creabeton-materiaux.ch

## 3M

Die Nutzung von High Definition TV, Spielen, Musik und Filmen über das Internet erfordert eine extrem schnelle Datenübertragung. Nur Glasfasertechnologie ist in der Lage, eine solche Datenübertragung in beide Richtungen zu gewährleisten. Immer mehr Anbieter sehen daher in der Glasfaser-Übertragungstechnik »Fibre to the Home« (FTTH) die ideale Lösung für bandbreitenintensive Dienste, sowohl vom ökonomischen Standpunkt her als auch hinsichtlich Zuverlässigkeit. In Europa geht die Implementierung solcher Netzwerke wegen der hohen Kosten nur

zögerlich voran. Ein kritischer Punkt bei der Installation von Breitbandnetzen ist der Anschluss von Glasfaser-Hausanschlusskabeln. Bisher werden die Kabel erst auf Länge gefertigt und dann durch Fusionsspleissung (Schweissen) miteinander verbunden. Das erfordert hoch qualifizierte Montageteams und Spezialausrüstung.

Die Verbindungstechnik mit dem mechanischen Spleiss »Fibrlok« und dem »No Polish SC Monomode«-Verbinder vereinfacht den Arbeitsvorgang. Die Faserenden werden zunächst vom Installateur gespalten und geschnitten. Anschliessend werden die Enden in eine Montagevorrichtung gespannt und die Fasern per Knopfdruck mechanisch verbunden. Die Verbindungskosten für die Technologie liegen im Vergleich zu bisher eingesetzten Verfahren um bis zu 50% niedriger. Die Technologie lässt sich zur Erweiterung bestehender Infrastruktur und bei neuen Netzwerken einsetzen.

3M AG | 8803 Rüschlikon  
www.3m.com/ch

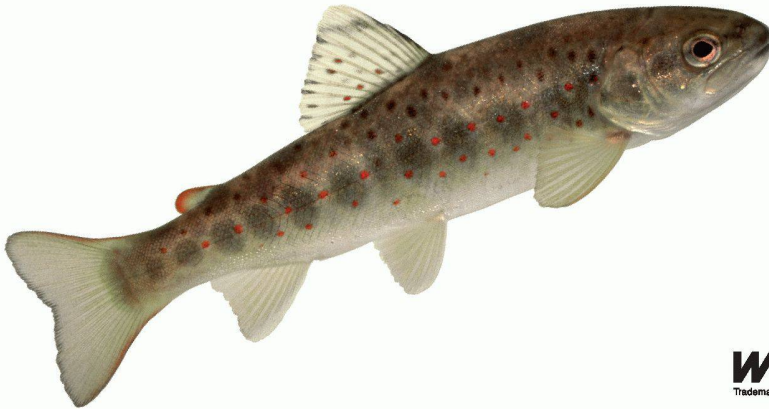
## LISTA



Lista Office hat für die Fussball-Europameisterschaft eine Sonderedition seines »Caddy 280« aus Stahlblech auf den Markt gebracht. Die Möbel haben eine Höhe von 110 cm, sind 28 cm breit und 40 cm tief. Geöffnet werden sie mit einer um 270° aufklappbaren Flügeltür; das Schloss schliesst magnetisch. Im Inneren lässt sich der Caddy mit einer Materialschale, einer U-Schale und Schubladenboxen ausstatten. Die Unikate – von jeder der Teilnehmernationen gibt es jeweils nur ein Exemplar – wurden vom Zürcher Designbüro »greutmann bolzern designstudio« entworfen. Bei schlechtem Ergebnis im Turnier lässt sich die Folie rückstandslos entfernen.

Lista Office | 8606 Nänikon  
www.lista-office.com

# Angewandter Umweltschutz



zeplundpartner.ch

**WEY®**  
Trademark of SISTAG

**SISTAG Absperrentechnik**  
CH-6274 Eschenbach  
Telefon 041 449 99 44  
Telefax 041 448 34 31  
[www.sistag.ch](http://www.sistag.ch)  
E-Mail: [info@sistag.ch](mailto:info@sistag.ch)

## SISTAG Absperrentechnik

Die massgeschneiderten WEY® Schieber, Klappen und Schützen schützen Menschen, Tiere und die Natur. Sie entsprechen dem neusten Stand der Technik und bieten Sicherheit für Jahrzehnte bei Abwasser- und Industrieanlagen, Kraft- und Wasserwerken. Rufen Sie uns an. Wir beraten Sie gerne.



**SISTAG**

## ADRESSE DER REDAKTION

TEC21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch), [www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)  
[www.baugedaechtnis.ethz.ch](http://www.baugedaechtnis.ethz.ch)

## REDAKTION

Judit Solt (js), Chefredaktorin  
Claudia Carle (cc), Umwelt/Energie  
Nathalie Cajacob (nc), Redaktionsassistentin  
Tina Cieslik (tc), Volontärin  
Katinka Corts (co), Architektur/Ingenieurwesen  
Daniela Dietsche (dd), Ingenieurwesen/Verkehr  
Alexander Felix (af), Architektur/Wettbewerbe  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs), Architektur/Städtebau  
Käthi Keller (kk), Büroangestellte  
Katharina Möscher (km), Abschlussred./Stv. Chefredaktorin  
Aldo Rota (ar), Bautechnik/Werkstoffe  
Anna Röthlisberger (Stämpfli Publikationen AG, Bern), Layout  
Clementine van Rooden (cvr), Ingenieurwesen/Statik  
Ruedi Weidmann (rw), Baugeschichte

## REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA  
Selnastrasse 16, Postfach 1884, 8027 Zürich  
Jenny Keller (jk) Telefon 044 283 15 67, Fax 044 283 15 16  
E-Mail [jenny.keller@sia.ch](mailto:jenny.keller@sia.ch)

Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

## HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine /  
SEATU Société des éditions des associations techniques  
universitaires  
Mainaustasse 35, 8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X  
134. Jahrgang, Auflage: 10960 (WEMF-beglaubigt)

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit  
schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer  
Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge  
haftet die Redaktion nicht.

## ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement** (42 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 280.– | Ausland: Fr. 365.– | Euro 244.–  
Studierende CH: Fr. 140.– | Studierende Ausland: Fr. 225.– |  
Euro 150.–  
**Halbjahresabonnement** (21 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 150.– | Ausland: Fr. 192.– | Euro 128.–  
Studierende CH: Fr. 75.– | Studierende Ausland: Fr. 117.– |  
Euro 78.–  
**Schnupperabonnement** (8 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 25.– | Ausland: Fr. 37.– | Euro 25.–

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni.  
Weitere auf Anfrage, Telefon 031 300 63 44

## ABONNEMENTS

**SIA-Mitglieder**  
SIA, Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail [mutationen@sia.ch](mailto:mutationen@sia.ch)  
**Nicht-SIA-Mitglieder**  
Stämpfli Publikationen AG, Bern  
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
E-Mail [abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com)

## EINZELBESTELLUNGEN

Stämpfli Publikationen AG, Bern, Telefon 031 300 63 44  
[abonnemente@staempfli.ch](mailto:abonnemente@staempfli.ch), Fr. 12.– | Euro 8.– (ohne Porto)

## INSERATE

KünzlerBachmann Medien AG, Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch), [www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

## DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

## BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Roland Hülsmann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Moravánszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Burgdorf, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

## TRÄGERVEREINE

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein, SIA  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

TEC21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.

Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren  
und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils  
in der Rubrik «SIA».

## Schweizerische Vereinigung

Beratender Ingenieur-Unternehmungen, usic  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

ETH-Alumni, Netzwerk der Absolventinnen  
und Absolventen der ETH Zürich  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

Bund Schweizer Architekten, BSA  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)

Association des diplômés de l'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>



**DUBAI NEXT: DER BAU EINER KULTUR DES 21. JAHRHUNDERTS**

Die Ausstellung erzählt die Geschichte Dubais aus einem kulturellen Blickwinkel. Sie zeigt die Entstehung einer Kultur des 21. Jahrhunderts und veranschaulicht, wie diese in architektonischen, städtebaulichen und kulturellen Projekten für die nächsten Jahrzehnte Gestalt annimmt. Sie ergänzt die Ausstellung «Leben unter dem Halbmond» (siehe TEC21 39/03) um eine aktuelle Perspektive und rundet sie zu einer Gesamtschau der heutigen arabischen Welt ab.

Datum: bis 14.9.08

Ort: Feuerwehrhaus, Vitra Campus, Weil am Rhein (D)

Infos: [www.design-museum.de](http://www.design-museum.de)

Bau einer Kultur des 21. Jahrhunderts: Dubai Next im Vitra Design Museum (Bild: Reem Al Ghaith)

**ANLASS****DETAILS****INFOS/ANMELDUNG****AUSSTELLUNG**

«Die schönsten Schweizer Bücher 2007»

Präsentation der prämierten Projekte des vom Bundesamt für Kultur (BAK) ausgeschriebenen Wettbewerbs (siehe S.12)

8.–29.6.08

Museum für Gestaltung, Zürich

Infos: [museum-gestaltung.ch](http://museum-gestaltung.ch)

**INFORMATIONENABEND**

«ETH Alumni Business Dinner mit Samih Sawiri, Orascom-Hotels-&-Development Group»

Referat von Samih Sawiri mit anschliessendem Dinner. Exklusiv für ETH Alumni

23.6.08 | 18h

Dozentenfoyer der ETH Zürich

Infos und Anmeldung: [www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

**TAGUNG**

«9. Innovationstagung:  
Werkstoffe / Leichtbauweise»

Biologisch abbaubare Kunststoffe; Auswahl von Werkstoffen für den Leichtbau; Schweißen von Holz; e-Motion – mit Leichtigkeit zum Ziel; anschliessend Apéro

24.6.08 | 18–20h

HSR Hochschule für Technik Rapperswil

Infos und Anmeldung (bis 19.6.):

<http://www.ipek.hsr.ch/t3/index.php?id=245>

**AUSSTELLUNG**

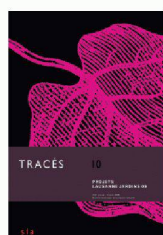
«Grün der Zeit –  
Landschaftsplanungen in und aus Peking»

Landschaftsplanung in China evoziert bislang Bilder kaiserlicher Gartenpracht oder Freiflächen sozialistischer Prägung. Die Ausstellung zeigt wegweisende Ansätze in der Landschaftsplanung jenseits von Nostalgie und internationaler Beliebtheit

bis 17.8.08

ifa-Galerie, Stuttgart (D)

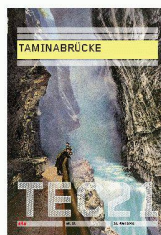
Infos: [www.ifa.de](http://www.ifa.de)



Tracés 10/08  
4.6.08

**PROJETS LAUSANNE JARDINS 09**

Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Tél. 021 693 20 98  
Fax 021 693 20 84  
E-mail secrétariat:  
[fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Vorschau Nr. 25  
16.6.08

**TAMINABRÜCKE**

Mut zur Brücke  
Aldo Rota  
Etwas ganz Besonderes  
Judit Solt  
24 Wettbewerbsprojekte  
Clementine van Rooden

**TEC21-ABO BESTELLEN:**  
**TEL. 031 300 63 44 ODER**  
**WWW.TEC21.CH**